

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ehud zaś, podczas gdy oni zwlekali, uszedł – minął posągi i uszedł do Seira.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ehud tymczasem, gdy oni tracili czas przy drzwiach, oddalił się, minął miejsce, gdzie stały posągi, i schronił się w Seira.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Ehud uciekł, kiedy oni zwlekali z <i>wejściem</i> , minął kamienne góry i uciekł aż do Seiru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Aod uszedł, póki się oni bawili, a minawszy góry kamienne, szedł do Seiratu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Aod, gdy się oni trwożyli, uciekł i minął miejsce bałwanów, skąd się był wrócił. I przyszedł do Seirat,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy oni czekali, Ehud uciekł, przeszedł koło bożków i bezpiecznie wrócił do Hasseira.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ehud zaś, podczas gdy oni marudzili, uszedł, i minawszy posążki schronił się w Seira.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy oni czekali, Ehud uciekł. Minął bożki i schronił się w Seira.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czasie gdy oni czekali w niepewności, Ehud uciekł. Przeszedł obok bożków i stamtąd wrócił do Seiry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podczas gdy wahali się [nie wiedząc], co czynić, Ehud umknął; przeprawił się do Pesilim i stąd uszedł do Seiry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Аод спасся, поки були в замішанні, і не було нікого, хто зайнявся б ним. І він пройшов ідолів і спасся в Сейроті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy oni zwlekali Ehud uciekł; dotarł w tym czasie do posągów i uszedł do Seiru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ehud zaś uciekł, gdy oni tak zwlekali, i przeszedł obok kamieniołomów, i uciekł do Seiry.